

Päähaku, kielten kandiohjelma: ranska

Valintakoe 24.5.2018 klo 14.00–18.00

Kirjoita henkilö- ja yhteystietosi tekstaamalla.

Kirjoita nimesi latinalaisilla kirjaimilla (abcd...), älä esimerkiksi kyrillisillä kirjaimilla (абвгд...).

Jos sinulla ei ole suomalaista henkilötunnusta, kirjoita sen asemesta syntymäaikasi.

Kirjoita henkilötiedot kaikille sivuille.

Sukunimi	
Kaikki etunimet	
Henkilötunnus	
Sähköpostiosoite	
Puhelinnumero	

Tarkista sivunumeroiden avulla, että olet saanut kaikki sivut.

Kirjoita alla olevaan laatikkoon nimikirjoituksesi merkinä siitä, että olet tarkistanut edellä mainitut asiat.

Nimikirjoitus	
---------------	--

Jos haluat, että tehtäviin kirjoittamasi vastaukset arvostellaan, jätä alla oleva laatikko tyhjäksi.

Jos haluat, että tehtäviin kirjoittamiasi vastauksia ei arvostella, kirjoita alla olevaan laatikkoon teksti "*Haluan, että vastauksiani ei arvostella*". Tässä tapauksessa saat vastauksistasi nolla pistettä.

Arvostelusta luopuminen	
-------------------------	--

RANSKA

Sivu: 2 (15)

Nimi: _____

Henkilötunnus: _____

wc

Lue huolellisesti kaikki ohjeet läpi

- Tarkista, että saamassasi koenipussa on kansilehden ja ohjesivujen (sivut 1–4) lisäksi:
 - kysymys- ja vastausosio (sivut 5–15)
 - yksi ruutupaperiarkki omia muistiinpanoja varten (konseptipaperi)
- Vastaa tehtäviin ytimekkäästi ja koekirjallisuuden ja/tai aineiston mukaisesti. Ole huolellinen, että vastaat kuhunkin tehtävään oikean aineiston perusteella.
- Kirjoita vastauksesi tehtävänannossa ilmoitetulla kielellä. Muilla kielillä kirjoitettuja vastauksia ei huomioida arvostelussa.
- Kirjoita kukin vastaus sille varattuun tilaan. Arvostelija ei huomioi merkintöjä, jotka ovat vastaukselle varatun tilan ulkopuolella.
- Kirjoita vastauksesi lyijykynällä ja selvällä käsialalla. Arvostelija tulkitsee tulkinnanvaraiset merkinnät vähiten pisteitä tuottavan vaihtoehdon mukaisesti.
- Voit luonnostella vastauksiasi ruutupaperille. Ruutupaperille tekemiäsi merkintöjä ei huomioida arvostelussa. Olet saanut yhden arkin ruutupaperia. Voit tarvittaessa pyytää lisää ruutupaperia valvojalta.
- Pidä koemateriaalisi niin, että lähelläsi istuvat hakijat eivät pysty katsomaan vastauksiasi ja merkintöjasi.

Pisteyttäminen

Valintakoe pisteytetään asteikolla 0–100. Näet osakohtaiset pisteet tästä:

Osa	Voit saada	Sinut voidaan valita vain, jos saat
1	0–60 pistettä	vähintään 30 pistettä
2	0–30 pistettä	vähintään 15 pistettä
3	0–10 pistettä	vähintään 5 pistettä
yhteensä	0–100 pistettä	vähintään 50 pistettä

Mikäli et saa vaadittavaa vähimmäispistemäärää kokeen jostakin osasta, voidaan kokeesi muiden osien vastaukset jättää arvostelematta.

Jos haluat valvojan huomion



Jos haluat valvojan huomion, niin nosta kätesi. Valvoja tulee luoksesi. Kerro asiasi valvojalle hiljaisella äänellä.

Jos haluat käydä vessassa



Voit käydä vessassa valvojan saattamana. Valvoja saattaa vessaan vain yhden kokelaan kerrallaan.

Useimpien koesalien läheisyydessä on vain kaksijakoisen sukupuolijärjestelmän mukaisia vessoja. Tämän vuoksi sinua vessaan saattavan valvojan on oltava miespuolinen, jos haluat käydä miehille tarkoitettussa vessassa, ja naispuolinen, jos haluat käydä naisille tarkoitettussa vessassa.

Jos haluat käydä vessassa, toimi seuraavasti:

1. Tarkista, että koesalissa on vähintään kaksi valvojaa ja että vähintään yksi valvojista on sellainen, joka voi saattaa sinut vessaan. Jos nämä ehdot eivät täyty, odota, että tilanne muuttuu.
2. Käänä esiin tämän kansilehti- ja ohjesivun sivu 2, jossa on isolla fontilla merkintä WC, ja nosta sitten nippu pystyyn teksti itsestäsi pois päin siten, että valvoja huomaa sinut ja tulee luoksesi. Odota kärsivällisesti. Valvoja ei välttämättä voi saattaa sinua vessaan heti. Valvoja ei myöskään välttämättä vie kokelaita vessaan samassa järjestyksessä, jossa kokelaat ilmoittivat tarpeestaan käydä vessassa.
3. Kun valvoja antaa sinulle merkin, kerää koepaperisi konseptiarkin sisälle ja jätä nippu pöydälle ja seuraa valvojaa vessaan.

Kun aiot palauttaa koepaperit

Kun aiot palauttaa koepaperit, järjestä paperit konseptiarkin sisälle samaan järjestykseen, jossa paperit sait.

Kun lähdet palauttamaan koepapereita, ota mukaasi kaikki tavarat, jotka olet istumapaikalle vienyt, jotta sinun ei tarvitsisi palata noutamaan kyseisiä tavaroita.

Palauta kaikki saamasi koepaperit, myös suttupaperit, salin etuosassa olevalle valvojalle.

Palauta kaikki paperit, vaikket olisikaan tehnyt joitakin tehtäviä tai mitään tehtäviä. Todista henkilöllisyytesi, kun palautat paperit. Muista koepaperinipun kansilehden allekirjoitus. Kokeeseen osallistuminen ja koepapereiden palautus merkitään palautuksen yhteydessä osallistujalistaan kokeen valvojan toimesta. Tarvittaessa saat kokeen valvojalta erillisen todistuksen valintakokeeseen osallistumisesta.

OSA 1 (0–60 pistettä)

1.1. Phrases à composer (0–15 points)

Faites des phrases correctes en français en utilisant tous les mots donnés.

Ajoutez les articles, conjonctions et prépositions nécessaires. N'ajoutez aucun autre mot.

Mettez le verbe à la forme demandée. Faites attention à l'ordre des mots.

Le début de la phrase vous est donné.

L'évaluation porte sur le contenu et sur la langue.

histoire – beau – se terminer (passé composé) – deux ans

Cette _____

avoir peur (présent) – étudiants – être – retard

Nous _____

ne pas savoir (imparfait) – enfants – réussir (conditionnel présent)

Pierre et Marie _____

1.2. Explication des notions (0–6 points)

Répondez en français.

Un mot est une série de signes isolée des autres mots par une espace ou par une apostrophe.

Par exemple : SNCF = 1 mot, la SNCF = 2 mots, 10 % = 2 mots, l'homme = 2 mots.

L'évaluation porte sur le contenu et sur la langue.

a. Expliquez ce qu'est l'analyse contrastive et donnez un exemple. Répondez en 15–20 mots.

b. Expliquez ce que la sociolinguistique étudie et donnez un exemple. Répondez en 15–20 mots.

RANSKA

Sivu: 6 (15)

Nimi: _____

Henkilötunnus: _____

1.3. Fonctions grammaticales (0–9 points)

Répondez en français.

Indiquez la fonction grammaticale des mots soulignés dans le texte ci-après (par exemple : COD, COI, attribut...).

Évaluation : 0–1 point ; pas de réponse = 0 point

La journée d’hier a été particulièrement difficile pour moi. Je devais aller à Paris pour une réunion importante à 11 h. J’avais acheté à l’avance un billet pour le train de 9h30. Ça me laissait normalement le temps d’arriver à la gare. J’attendais sur le quai quand, tout à coup, on a entendu dans le haut-parleur que le train arriverait sur un autre quai, à l’autre bout de la gare ! Tous les voyageurs qui attendaient avec moi se sont mis à courir en direction de la sortie. Je suis tombé par terre. Quelqu’un m’a aidé et je me suis relevé, mais ensuite j’ai réalisé que ma valise n’était plus là. En fait, on m’avait volé ma valise et mon portefeuille ! Je suis allé en parler à un policier. J’ai passé une heure à lui expliquer la situation et j’ai bien sûr raté mon train... La prochaine fois, je prendrai l’avion !

difficile _____

un billet _____

ça _____

sur un autre quai _____

qui _____

se sont mis _____

m’ _____

à un policier _____

lui _____

RANSKA

Sivu: 7 (15)

Nimi: _____

Henkilötunnus: _____

1.4. Rédaction (0–30 points)

Rédigez un texte en français sur le sujet suivant :

Vous avez lu le texte ci-après sur un blog français. Répondez à cette personne sur son blog en lui donnant des conseils.

« À 14 ans, je n’avais qu’une chose en tête : dire ‘non’ à mes parents. Un an plus tard, j’ai constaté que je disais toujours ‘oui’, non seulement à mes parents mais aussi à mes amis, en fait... à tout le monde ! Je ne sais plus dire ‘non’. Aujourd’hui, j’ai 21 ans – et j’ai passé les dernières années à faire ce que les autres me demandaient, sans vraiment faire mes propres choix. »

Respectez les instructions suivantes :

Écrivez votre texte sur les pages 8 et 9.

Longueur du texte en français : 250 mots au minimum, 270 mots au maximum.

Indiquez le nombre de mots à la fin de votre texte. Si vous ne respectez pas la longueur demandée, vous perdez des points.

Un mot est une série de signes isolée des autres mots par une espace ou par une apostrophe.

Par exemple : SNCF = 1 mot, la SNCF = 2 mots, 10 % = 2 mots, l’homme = 2 mots.

L’évaluation porte sur

- l’organisation logique des idées
- la structure du texte
- la variété des constructions et du vocabulaire
- la maîtrise de la langue.

RANSKA

Sivu: 10 (15)

Nimi: _____

Henkilötunnus: _____

OSA 2 (0–30 pistettä)

2.1. Vrai/faux (0–7 points)

Indiquez vos réponses par une croix dans le tableau ci-dessous.

Évaluation : réponse correcte = 1 point ; pas de réponse ou réponse erronée = 0 point

		Vrai	Faux
1	La linguistique générale a pour objectif de trouver ce qui est commun à toutes les langues du monde.		
2	Les cordes vocales vibrent quand on prononce une consonne sourde.		
3	<i>Russe–rousse</i> constitue une paire minimale.		
4	Dans la phrase <i>La neige est blanche dans la nuit noire</i> , les adjectifs qualificatifs sont des antonymes.		
5	<i>Quel beau temps aujourd’hui !</i> est une phrase nominale.		
6	<i>Mouton, lapin, poulet</i> sont des hyperonymes du mot <i>viande</i> .		
7	Quand l’auteur d’un récit sait tout de l’action et des mobiles des personnages, il s’agit d’un point de vue interne.		

2.2. Questions à choix multiples (0–9 points)

Indiquez vos réponses par une croix dans le tableau qui se trouve à la page 11.

Évaluation : réponse correcte = 1 point ; pas de réponse ou réponse erronée = 0 point

1. Un affixe placé avant le radical s’appelle...

A ... un préfixe.

B ... un suffixe.

2. Un pronom qui précède le nom ou le groupe nominal auquel il se rattache est...

A ... un pronom anaphorique.

B ... un pronom cataphorique.

3. La forme acoustique d’un signe linguistique s’appelle...

A ... un signifiant.

B ... un signifié.

4. Employer une expression synonymique pour renvoyer à la même chose ou à la même personne, cela s’appelle...

A ... une répétition.

B ... une substitution.

C ... une suppression.

5. *Le Rouge et le Noir* de Stendhal a été écrit...

- A ... au 18^{ème} siècle.
- B ... au 19^{ème} siècle.
- C ... au 20^{ème} siècle.

6. Le locuteur fictif qui semble raconter l'histoire à l'intérieur du livre s'appelle...

- A ... l'auteur.
- B ... le narrateur.
- C ... le narrataire.
- D ... le personnage principal.

7. Une seule de ces phrases contient une forme passive. Laquelle ?

- A Marie est arrivée à 18 h 15 par le train de Marseille.
- B On a retrouvé le bijou perdu par hasard.
- C Laura a été interrogée par la police après l'accident.
- D Ils se sont envoyé des messages par téléphone.

8. Une seule de ces phrases **ne** contient **pas** de subjonctif. Laquelle ?

- A Téléphonnez à votre frère pour qu'il vous envoie de l'argent.
- B Nous voudrions que tes amis nous racontent leur histoire.
- C Il est important que Paul arrive à l'heure au concert.
- D J'espère que les enfants apprécient mes cadeaux de Noël.

9. Une des phrases suivantes **n'**est **pas** exacte sur le plan grammatical. Laquelle ?

- A Je resterais assis si on me le demandait.
- B Je restais assis, perdu dans mes pensées.
- C J'ai resté assis pendant toute la soirée.
- D Je resterai assis jusqu'à ce que tu viennes.

	A	B	C	D
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				

RANSKA

Sivu: 12 (15)

Nimi: _____

Henkilötunnus: _____

2.3. Exercice lacunaire (0–14 points)

Complétez en français.

Évaluation : 0–1 point ; pas de réponse = 0 point

1. La transcription des serments prononcés en 841 par deux petits-fils de Charlemagne s'appelle

2. Le gérondif du verbe « être » est _____

3. Le participe passé du verbe « prendre » est _____

4. Une phrase constituée de plusieurs propositions s'appelle une phrase _____

5. La discipline qui étudie les sons s'appelle la _____

6. La cohésion et la _____ sont parmi les principaux facteurs qui garantissent la textualité d'un texte.

7. La plus petite unité linguistique qui associe une forme et un sens s'appelle un

8. Donnez deux exemples de mots formés par dérivation à partir du mot « complet » :

9. Donnez un exemple de chaque type de pronom mentionné :

un pronom interrogatif _____

un pronom relatif _____

un pronom possessif _____

un pronom personnel _____

un pronom indéfini _____

RANSKA

Sivu: 13 (15)

Nimi: _____

Henkilötunnus: _____

OSA 3 (0–10 pistettä)

Rédaction

Rédigez un texte en finnois sur le sujet suivant :

Quelles pensées la phrase suivante vous inspire-t-elle en ce qui concerne l'apprentissage d'une langue étrangère ?

« Quand on entend, on oublie ; quand on voit, on se souvient ; quand on fait, on comprend. »

Respectez les instructions suivantes :

Écrivez votre texte sur les pages 14 et 15.

Longueur du texte en finnois : 170 mots au minimum, 190 mots au maximum

Indiquez le nombre de mots à la fin de votre texte. Si vous ne respectez pas la longueur demandée, vous perdez des points.

Un mot est une série de signes isolée des autres mots par une espace ou par une apostrophe.

Par exemple : SNCF = 1 mot ; la SNCF = 2 mots ; l'homme = 2 mots ; 10 % = 2 mots.

L'évaluation porte sur

- l'organisation logique des idées
- la structure du texte
- la variété des constructions et du vocabulaire
- la maîtrise de la langue.

Valintakokeen ennakkomateriaalit 2018 / förhandsmaterial för urvalsprovet 2018:

Ranska / Franska

Havu, Eva ja Härmä, Juhani (éds) 2011. *Études de français: approches et aspects*. ISBN 951-45-8033-8 ISSN 0359-775X. Publications du Département des langues romanes de l'Université de Helsinki.

- Teoksesta luetaan luvut 1 ja 2 kokonaisuudessaan. Luvusta 3 luetaan osat 3.2., 3.4. ja 3.5.
- Teosta myy Unigrafia

Arvosteluperusteet / ranskan valintakoe 2018

OSA 1 (0–60 pistettä)

1.1. Phrases à composer (0–15 points)

Cette belle histoire s'est terminée il y a deux ans.

5 points: féminin de 'beau' (1), place de l'adjectif (1), choix et conjugaison de l'auxiliaire (1)
accord du verbe pronominal (1), choix de la locution / préposition (1)

Nous avons peur que les étudiants soient en retard.

5 points: conjugaison de 'avoir' (1), conjonction (1), article défini ou indéfini (1), subjonctif (1), préposition (1)

Pierre et Marie ne savaient pas si/que les enfants réussiraient.

5 points: conjugaison de 'savoir' (1), place de 'ne...pas' (1), conjonction (1), article (1),
conjugaison de 'réussir' (1)

Huom. Myös muut mahdolliset oikein muodostetut virkkeet hyväksyttiin.

1.2. Explication des notions (0–6 points)

a. Expliquez ce qu'est l'analyse contrastive et donnez un exemple. Répondez en 15–20 mots.

3 points: définition (p.ex. comparaison de deux ou plusieurs langues) + exemple (p.ex. l'utilisation de l'imparfait en français et en finnois) + respect de la longueur + maîtrise de la langue (orthographe, grammaire/syntaxe, vocabulaire)

b. Expliquez ce que la sociolinguistique étudie et donnez un exemple. Répondez en 15–20 mots.

3 points: définition (p.ex. étude des différences linguistiques ou d'utilisation de la langue selon des facteurs sociaux) + exemple (p.ex. le tutoiement dans un contexte amical, le vouvoiement dans un contexte formel) + respect de la longueur + maîtrise de la langue (orthographe, grammaire/syntaxe, vocabulaire)

1.3. Fonctions grammaticales (0–9 points)

1 point par fonction

difficile	<u>attribut (du sujet)</u>
un billet	<u>COD / complément d'objet direct</u>
ça	<u>sujet</u>
sur un autre quai	<u>CC / complément circonstanciel</u>
qui	<u>sujet</u>
se sont mis	<u>verbe</u>
m'	<u>COD / complément d'objet direct</u>
à un policier	<u>COI / complément d'objet indirect</u>
lui	<u>COI / complément d'objet indirect</u>

1.4. Rédaction (0–30 points)

L'évaluation porte sur

– l'organisation logique des idées:

5 points: Formulation d'une brève introduction et d'une brève conclusion ou formules d'ouverture et de clôture, utilisation de connecteurs logiques exprimant p.ex. la chronologie, la conséquence, la cause, etc.

– la structure du texte:

5 points: Respect de la longueur demandée, paragraphes, cohérence/cohésion

– la variété des constructions et du vocabulaire:

5 points: Variété des temps verbaux et des constructions grammaticales (p.ex. subjonctif, passif...), richesse du vocabulaire

– la maîtrise de la langue:

15 points: Maîtrise de l'orthographe, de la ponctuation, du genre des mots, des accords et de la syntaxe

OSA 2 (0–30 pistettä)

2.1. Vrai/faux (0–7 points)

Évaluation: réponse correcte = 1 point ; pas de réponse ou réponse erronée = 0 point

1. vrai
2. faux
3. vrai
4. vrai
5. vrai
6. faux
7. faux

2.2. Questions à choix multiples (0–9 points)

Évaluation: réponse correcte = 1 point ; pas de réponse ou réponse erronée = 0 point

1. A
2. B
3. A
4. B
5. B
6. B
7. C
8. D
9. C

2.3. Exercice lacunaire (0–14 points)

Täysin oikea vastaus = 1 p., täysin väärä vastaus = 0 p.
Kirjoitusvirhe: -0,5 p.

1. les Serments de Strasbourg
2. en étant
3. pris
4. complexe
5. phonétique
6. cohérence
7. morphème
8. esim. complètement ja incomplet
9. un pronom interrogatif esim. *qui* tai *que*
un pronom relatif esim. *qui* / *que* / *dont*
un pronom possessif esim. *le mien* / *le tien*
un pronom personnel esim. *je* / *ils* / *eux*
un pronom indéfini esim. *chacun* / *aucun* / *quelqu'un*

OSA 3 (0–10 pistettä)

L'évaluation porte sur

- l'organisation logique des idées:
johdanto, aiheen käsittely (kolme kohtaa), lopetus 1,5 p.
- la structure du texte:
tekstin jakaminen kappaleisiin sisällön mukaan 0,5 p.
- la variété des constructions et du vocabulaire:
sanaston ja rakenteiden laajuus/vaihtelevuus 2 p.
- la maîtrise de la langue:
kieliopillinen ja syntaktinen oikeakielisyys, oikeinkirjoitus 6 p.